

عنوان مقاله:

بایسته های اقتباس در داستان های فلسفه برای کودکان از منظر کفایت فلسفی: نمونه ی تطبیقی و پژوهشی: دو رمان لیزا و کودک فیلسوف، لیلیا

محل انتشار:

دوفصلنامه مطالعات ادبیات کودک، دوره 13، شماره 2 (سال: 1401)

تعداد صفحات اصل مقاله: 26

نویسندگان:

رقیه زمانپور - دانشجوی دکتری زبان و ادبیات فارسی دانشکده ادبیات دانشگاه دولتی شهرکرد. استان چهارمحال و بختیاری

جهانگیر صفری - استاد زبان و ادبیات فارسی دانشگاه شهرکرد

اسماعیل صادقی - استادیار زبان و ادبیات فارسی دانشگاه شهرکرد

حمید رضایی - دانشیار زبان و ادبیات فارسی دانشگاه پیام نور

خلاصه مقاله:

بایسته های اقتباس در داستان های فلسفه برای کودکان از منظر کفایت فلسفی نمونه ی تطبیقی و پژوهشی: دو رمان لیزا و لیلیا رقیه زمان پور* جهانگیر صفری** اسماعیل صادقی*** حمید رضایی**** چکیده سعید ناجی از فعالان برنامه ی فلسفه برای کودکان در ایران است که پژوهش های بسیاری را در این زمینه انجام داده است. یکی از آثار مهم او داستان کودک فیلسوف، لیلیا است که آن را از داستان فلسفی لیزا، اثر متیو لیپمن، بنیان گذار فلسفه برای کودکان، اقتباس کرده است. او کوشیده است با ایجاد تغییراتی در محتوا و ساختار این داستان، آن را با عقاید و فرهنگ ما مطابقت دهد و به این منظور، ز روش های افزودن، حذف، تصفیه، تغییر عنوان، تغییر اسامی و معادل یابی واژگان بهره برده است. مقایسه ی این دو داستان، نشان می دهد که تاکید نویسنده بر بومی سازی، بر برخی از مولفه های کفایت فلسفی مانند مفاهیم فلسفی، گفت وگویی فلسفی، الگوسازی کندوکاو و ارتباط مباحث با تجارب زندگی کودکان تاثیرگذار بوده است، اما موجب گردیده است که داستان بومی شده از بعد کفایت فلسفی، ضعیف تر از پیش متن خود عمل کند. واژه های کلیدی: اقتباس، داستان های فکری، سعید ناجی، کودک فیلسوف، لیلیا، لیزا، متیو لیپمن. * دانشجوی دکتری زبان و ادبیات فارسی دانشگاه شهرکرد dinkart63@gmail.com (نویسنده ی مسئول) ** استاد زبان و ادبیات فارسی دانشگاه شهرکرد safari_706@yahoo.com *** استادیار زبان و ادبیات فارسی دانشگاه شهرکرد **** sadaghiesma@gmail.com تاریخ پذیرش مقاله: ۸/۸/۱۴۰۰ تاریخ دریافت مقاله: ۳/۱۲/۱۳۹۹ fannid2003@yahoo.com تاریخ دریافت مقاله: ۳/۱۲/۱۳۹۹

کلمات کلیدی:

اقتباس، داستان های فکری، سعید ناجی، کودک فیلسوف، لیلیا، لیزا، متیو لیپمن

لینک ثابت مقاله در پایگاه سیویلیکا:

<https://civilica.com/doc/1633361>

